



INÍCIO DA RECEPÇÃO DA DECLARAÇÃO DO IMPOSTO RESIDENCIAL (*Shikenmin-zei*) E DECLARAÇÃO DEFINITIVA DE IMPOSTO SOBRE RENDA (*Shotoku-zei*)

Favor tomar cuidado para não se enganar quanto ao local da declaração.

Declaração de imposto municipal/provincial (*Shikenminzei*) Shiminzei-ka ☎ 055-934-4736

Local para declaração: Numazu Shimin Bunka Center (*Tenjinshitsu*)

Período de recepção e consultas: 16/fev(3ª) à 15/mar(3ª) ✖ Exclui-se sáb, dom e 14/mar(2ª)

Horário: 9:00 às 12:00 h e 13:00 às 17:00h

✖ No período acima mencionado não se aceitará declarações na prefeitura.

■ QUAIS AS PESSOAS QUE TEM NECESSIDADE DE FAZER A DECLARAÇÃO?

◆ QUE CORRESPONDA AOS SEGUINTE CASOS E QUE EM 1º JANEIRO DE 2016 RESIDIA NO MUNICÍPIO E SE ENQUADREM CONFORME ABAIXO

• Pessoas que tenham recebido da prefeitura o formulário de declaração mas não tenham imposto sobre rendimento.

• No ano de 2015 teve imposto sobre renda, porém não teve necessidade de declaração (Rendimento excluindo-se o salário que não tenha ultrapassado 200 mil ienes).

• Pessoas que no ano de 2015 não tiveram rendimento tributado, é necessário o comprovante de rendimento e certificado de isenção fiscal.

✖ Pessoas que declararam no Setor de Arrecadação (*Zeimusho*), tiveram rendimento em 2015 somente de salário e fizeram a declaração na empresa (*Nenmatsu Chosei*) não tem necessidade de fazer a Declaração Definitiva.

✖ Mesmo não tendo necessidade de fazer a declaração de imposto de renda, em caso dedução do seguro, é necessário fazer a declaração do Imposto Municipal (*Shikenminzei*)

Declaração Definitiva de Imposto sobre Renda (*Shotoku-zei*) Numazu Zeimusho ☎ 055-922-1560

Local para declaração: Praça Verde 2º andar *Shimingyary*

Período de recepção: 12/fev(6ª) à 15/mar(3ª). ✖ Exclui-se sábados e domingos.

Horário: 9:00 às 17:00 h

✖ No período acima mencionado não se dará orientações sobre declarações

no Posto de Numazu da Secretaria da Receita Federal (*Zeimusho*), solicitamos a sua atenção.

✖ Recomenda-se que se chegue até as 16:00h no local. Em caso de congestionamento, há a possibilidade de se encerrar as orientações antes do horário.

✖ Taxa de estacionamento: ¥ 50 a cada 30 minutos (Em caso de benefício de desconto).



■ QUAIS AS PESSOAS QUE TEM NECESSIDADE DE FAZER A DECLARAÇÃO?

• Pessoas que tenham negócio próprio ou rendimento imobiliário, venda de terrenos ou imóveis, e o rendimento total no ano de 2015 com isenção básica, dedução conjugal e ultrapasse o valor limite determinado.

• Rendimento salarial e se enquadre em algum dos itens abaixo.

① Pessoa que o rendimento anual ultrapasse a ¥ 2,000,000.

② Pessoa que tenha mais de duas fontes de renda.

③ Pessoa que além do rendimento tenha outra fonte que ultrapasse a ¥ 200,000.

• Pessoa que tenha recebido pensão pública.

❖ Pessoa que tenha retenção de imposto (*Shotokuzei*) no rendimento, com a declaração, há a possibilidade de devolução de parte do valor arrecadado.

■ O que é necessário para se fazer a declaração?

• Carimbo pessoal (*Inkan*)

- Documentos de Rendimento e Despesas com soma geral [Retenção de Imposto na Fonte(*gensen*), especificação de Receitas entre outros]
 - Documentos como comprovantes para dedução:
Despesas médicas(*Iryo-hi*), Taxa de Seguro Nacional de Saúde(*Kokumin Kenko Hoken-ryo*), Seguro de Assistência Domiciliar e Reabilitação(*Kaigo Hoken-ryo*), Taxa de Seguro Social de Saúde(*Shakai Hoken-ryo*), recibo de doações(*Kifukin*), Taxa de Seguro de Vida(*Seimei Hoken-ryo*), Taxa da Associação de Pequenas Empresas(*Shokibo Kigyo Nenkin-to Kakekin*), Taxa de Aposentadoria(*Kokumin Nenkin Hoken-ryo*), Seguro contra Terremoto (*Jishin Hoken-ryo*) entre outros comprovantes de pagamentos
- ※ Para dedução referente da Taxa de Aposentadoria(*Kokumin Nenkin Hoken*) é necessário documento emitido pela Organização Japonesa de Aposentadoria(*Nihon Nenkin Kiko*).

Informações: Numazu Nenkin Jimusho ☎ 0550-921-2207

Serviço de Certidões de Deduções(*Kojo Shomeiyo Dial*) ☎ 0570-070-117

- Outros documentos necessários de deduções.

※ Quem tenha o comprovante da declaração do imposto de renda de 2014, favor levar consigo para servir como referência.

Informações: Divisão de Imposto Municipal (*Shiminzei-ka*) ☎ 055-934-4736

Setor de Arrecadacao de Numazu (*Numazu Zeimusho*) ☎ 055-922-1560

INSCRIÇÕES PARA HABITAÇÃO MUNICIPAL

Total de apartamentos disponíveis		Nasc. antes de 1º/abr/1956
<i>Ishida Danchi</i>	1 vaga	
<i>Jiyugaoka Danchi</i>	1 vaga	1vaga
<i>Nakao Danchi</i>	2 vagas	
<i>Okubo Danchi</i>	1 vaga	
<i>Haratorizawa Jutaku</i>	2 vagas	
<i>Hara Danchi</i>	4 vagas	2vagas
<i>Hara Machinaka Danchi</i>	1 vaga	
<i>Nishi Ide Danchi</i>	2 vagas	
<i>Imazawa Danchi</i>	5 vagas	5vagas
<i>Fugaku Danchi</i>	5 vagas	5vagas

※Há limite de vagas de estacionamento.

Requisitos para se solicitar os apartamentos.

①Pessoas que atualmente vivam ou pretendam viver com a família.

Os apartamentos acima relacionados estão disponíveis para pessoas nascidas antes de 1º/abril/1956.

②Pessoas que se enquadrem de acordo com o critério de rendimento determinado.

③Pessoas que residam ou trabalhem no município.

④Pessoas que tenham problemas críticos de moradia.

⑤Pessoas que não tenham relação com grupos organizados(inclusive hóspede).

Período de inscrição: 09/fev.(3ªfeira), 10/fev.(4ªfeira) e 12/fev.(6ªfeira) de 8:30 às 17:00h.

Sorteio: 26 fevereiro/(6ªfeira), a partir de 13:30h.

※Caso o número de inscritos seja maior que o número de vagas haverá sorteio.

Para casos de primeira inscrição, ir no 6º andar da prefeitura(*Jutaku Eizen-ka*) para pré-consulta antes do período de inscrição. Para maiores detalhes, nos procurar diretamente ou verificar a home page do município.

Inscrições/Informações: Divisão de Habitações (*Jutaku Eizen-ka*) ☎ 055-934-4792



SERVIÇO DE ATENDIMENTO NOTURNO E FINAL DE SEMANA, IMPOSTO MUNICIPAL(*Shizei*) TAXA DE SEGURO NACIONAL DE SAÚDE(*Kokumin Kenko Hoken*)

Noturno: Divisão *Nozei Kanri-ka*: 23/fevereiro(3ª) de 17:15 às 20:00 h

Divisão *Kokumin Kenko Hoken-ka*: 23/fevereiro(3ª) de 18:15 às 20:00 h

Fim de semana: 28/fevereiro(Domingo) de 9:00 às 15:00 h

Local: Prefeitura Municipal 2º andar(*Nozei Kanri-ka*)

Prefeitura Municipal 1º andar(*Kokumin Kenko Hoken-ka*)

Informações:

Divisão de Tributação de Imposto (*Nozei Kanri-ka, Kanri Gakari*) ☎ 055-934-4730

Divisão de Seguro Nacional de saúde (*Kokumin Kenko Hoken-ka, Shuno Gakari*) ☎ 055-934-4727



SUBSÍDIO PARA EXAME MÉDICO GERAL(*Ningen Dokku*)

A quem se aplica: Foi enviado o aviso de informações(*Hagaki*) no final de julho de 2015, para as pessoas que ainda não fizeram a solicitação, favor verificarem o conteúdo do aviso de informações.

Prazo de solicitações: 29/fevereiro(2ª).

Solicitações e informações:

Divisão de Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken-ka, Kyufu kakari*) ☎ 055-934-4725

NÃO SE ESQUECER DE FAZER A DECLARAÇÃO DE RENDIMENTO

Há o desconto de imposto do rendimento do ano anterior para Seguro Nacional de Saúde(*Kokumin Kenko Hoken-ka*) e Taxa de seguro de Assistência médica para idosos(*Koki Koreisha*).

No caso de atraso na declaração de renda, não é possível fazer o cálculo da taxa de seguro e futuramente a taxa poderá aumentar.

Porém, não havendo rendimento, pessoas que não tenham necessidade de declaração de imposto de renda(Pensão, Pensão por Invalidez, e Isentas de Imposto) dependendo da declaração, poderá haver redução na taxa de seguro do ano seguinte.

Período da declaração: 16/fevereiro(3ª) à 15/março(3ª). Vamos fazer a declaração.

Informações : Divisão de Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken-ka*)

(*Fuka Kakari*) ☎ 055-934-4726 e (*Koreisha Iryo Kakari*) ☎ 055-934-4728



★TAXA DE CONSUMO DE ÁGUA E ESGOTO

SERVIÇO DE ATENDIMENTO NOTURNO DE CONSULTAS DE PAGAMENTO

Data: 23/fevereiro(3ª) e 08/março(3ª) de 17:15 às 20:00h



Local: Departamento de Abastecimento de Água (*Suidobu Chosha 1º andar Suido Sabisu-ka*)

Informações: Departamento de Atendimento de Abastecimento de Água(*Suido Sabisu-ka, Ryokin Kakari*)☎: 055-934-4853

AVISO DA DIVISÃO DE REGISTRO CIVIL(*Shimin-ka*),SUSPENSÃO DO SERVIÇO DE MÁQUINA AUTOMÁTICA EXPEDITORA DECERTIFICADOS



Por motivo de verificação nas instalações de energia elétrica municipal, a expedição automática de certificado domiciliar(*Juminhyo*) e certificado de registro de selo pessoal(*Inkan Toroku Shomeisho*) serão suspensas por um dia no *Numazu Shinyo Kinko Takashima-cho shiten*.

Data: 06 de fevereiro(Sábado)

Informações: DIVISÃO DE REGISTRO CIVIL(*Shimin-ka, Kanri Gakari*) TEL: 055-934-4720

❖ 12 DE FEVEREIRO(6ª FEIRA)É O DIA DE PAGAMENTO DO SUBSÍDIO INFANTIL



Será efetuado o pagamento referente aos meses de outubro/2015 à janeiro/2016(correspondente a 4 meses).

Para as pessoas que tiveram iniciado os pagamentos em novembro, será efetuado o pagamento a partir da aprovação até o mês de janeiro.

Em caso de não ter sido feito a atualização de dados, não será possível efetuar o pagamento do subsídio infantil, solicitamos que se faça os trâmites o mais breve possível

Informações: Divisão de Auxílio ao Desenvolvimento Infantil (*Kodomo-kateika*) ☎ 055-934-4827

★ENVIAMOS O AVISO DE INSCRIÇÃO DO ENSINO PRIMÁRIO(*Shogakko*) E ENSINO MÉDIO(*Chugakko*)

Caso queira alteração da escola indicada por motivo especial(físico, trabalho dos pais, mudança de residência entre outros) há possibilidade de mudança. Favor consultar-nos.

※Levar consigo o aviso na cerimônia de ingresso escolar.

※Está encerrado a escolha da escola nas nas proximidades.

Informações:Divisão de Educação Escolar(*Gakko Kyoiku-ka*) ☎ 055-934-4808



COLABORAÇÃO NA UTILIZAÇÃO ADEQUADA DA AMBULÂNCIA DE EMERGÊNCIA SOLICITAMOS A COMPREENÇÃO E COLABORAÇÃO DE TODOS NA UTILIZAÇÃO ADEQUADA DA AMBULÂNCIA DE EMERGÊNCIA PARA CASOS REALMENTE NECESSÁRIOS

■ Os pedidos de saídas de emergência no ano De 2015 foi de 9.282, é o maior número de saídas registrado. De 8.120 do total das pessoas transportadas, 40% do total foram de casos leves. Em relação a utilização inadequada dos serviços de ambulância e aumento de saídas, as pessoas que realmente necessitam do atendimento terão atrasos no atendimento e valiosas vidas poderão não ter a assistência

❖UTILIZAR OS SERVIÇOS (Somente em japonês)

- Consulta telefônica sobre emergência médica para crianças em *Shizuoka*
☎ #8000(18:00 às 8:00h. do dia seguinte durante o ano todo).
- Serviço de transporte de emergência oferecido para os pacientes pelo município(Serviço de empresa privada para entrada, saída, e ida ao hospital)

Informações: Emergência *Waku Station*☎ 055-921-9999

※NESTES CASOS, NÃO HESITAR E LIGAR PARA O NÚMERO 119

- Perda de consciência
- Dificuldade de respiração, não perceber respiração
- Dor Repentino na cabeça, peito, barriga ou dor de estômago
- Convulsões seguidas
- Grande sangramento(hemorragia)
- Extensa queimadura



※POR ESTES MOTIVOS ABAIXO NÃO SOLICITAR O SERVIÇO DE EMERGÊNCIA DE FORMA ALGUMA

- Por pequeno corte no dedo
- Ir de ambulância terá preferência no atendimento ao chegar no hospital
- Chamar o taxi custa dinheiro
- Por não saber o hospital nas madrugadas e feriados.

Consulta gratuita para os estrangeiros

Data e Horário : 21 de fevereiro de 2016 (dom.), das 13:30 às 16:00 horas (recepção: 13:00 às 15:30)

Local : *Numazu Shimin Bunka Center, Kaigishitsu- 2º andar (Numazu shi Miyuki cho 15-1)*

Consultas sobre : Assuntos legais (Advogado), Assuntos trabalhistas (Agente especialista), Assuntos de imigração (Agente especialista), Casamento e Informações administrativas (Funcionário Municipal), etc.

◆Para estrangeiros e outros interessados como; família, patrões, qualquer pessoa poderá consultar.

◆Temos intérprete: Português, Espanhol, Inglês e Chinês.

◆É gratuito.

◆Será sigiloso.

◆Poderá reservar.

**Informações e Reservas: Prefeitura de Numazu, Shiminkyodoka Kokusaikakari
Numazu-shi, Miyuki-cho, 16-1 Tel : (055) 934 – 4717 (seg. - sex. 8:30~17:15)**

